



CHAPITRE 81

LOI POURVOYANT AU REMBOURSEMENT DES SUBSIDES PAR LES COMPAGNIES DE CHEMINS DE FER

CHAPTER 81

AN ACT RESPECTING THE REPAYMENT OF SUBSIDIES BY RAILWAY COMPANIES

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi du remboursement des subsides par les chemins de fer*. S. R. 1925, c. 31, a. 1.

Somme
payable
par les
chemins
de fer.

2. Une somme d'une demie de un pour cent sur le montant de la subvention payée par la province, soit avant, soit après l'entrée en vigueur des présents Statuts refondus, pour aider à la construction d'un chemin de fer, est imposée et prélevée chaque année sur tel chemin de fer, et est payable au trésorier de la province par la compagnie, corporation ou personne, qui est propriétaire de, qui possède ou qui exploite ce chemin de fer, en deux versements semestriels et égaux le premier janvier et le premier juillet de chaque année. S. R. 1925, c. 31, a. 2.

Pourcen-
tage des
recettes.

3. Au lieu de la somme d'une demie de un pour cent sur la subvention totale imposée et prélevée en vertu de l'article 2, toute compagnie de chemin de fer subventionnée par la province, soit avant soit après l'entrée en vigueur des présents Statuts refondus, et toute compagnie, corporation ou personne, propriétaire d'un, ou possédant ou exploitant un chemin de fer subventionné doit, si elle a transmis dans le délai prescrit les rapports mentionnés dans l'article 4, payer annuellement, en deux paiements égaux, le premier janvier et le premier juillet de chaque année, au trésorier de la province, une somme de cinq pour cent sur les recettes

1. This act may be cited as the *Railway Subsidy Repayment Act*. R. S. 1925, c. 31, s. 1.

2. A sum equal to one-half of one per cent of the amount of any subsidy paid by the Province, before or after the coming into force of these Revised Statutes, to aid in the building of a railway, shall each year be imposed and levied on such railway, and shall be payable to the Provincial Treasurer by the company, corporation or person, owing, having in possession or operating such railway, by two equal half-yearly instalments, on the first day of January and the first day of July of each year. R. S. 1925, c. 31, s. 2.

3. In lieu of the sum of one-half of one per cent on the total amount of subsidies imposed and levied in virtue of section 2, every railway company subsidized by this Province, whether before or after the coming into force of these Revised Statutes, and every company, corporation or person, owning, in possession of or operating a subsidized railway, shall, if he or it has transmitted within the prescribed delays the returns mentioned in section 4, pay, annually, to the Provincial Treasurer in two equal payments, on the first day of January and the first day of July in each year, a sum of five per cent upon the net earnings of such subsidized railway as

Proviso.	nettes de ce chemin de fer subventionné, tels qu'établies par lesdits rapports; pourvu que, si telle compagnie, corporation ou personne refuse ou néglige de transmettre ces rapports dans le délai prescrit, elle soit tenue de payer la somme d'une demie de un pour cent imposée et prélevée en vertu de l'article 2 et en la manière y indiquée. S. R. 1925, c. 31, a. 3.	established by the returns; provided that if such company, corporation or person refuse or neglect to forward the said returns within the prescribed delay, he or it shall be liable to pay the sum of one-half of one per cent imposed and levied in virtue of section 2, and in the manner therein mentioned. R. S. 1925, c. 31, s. 3.
Rapports annuels.	4. 1. Toute compagnie, corporation ou personne, visée par les articles 2 et 3 doit, en sus des rapports exigés par la loi générale concernant les chemins de fer, préparer annuellement des rapports, suivant les formules contenues dans l'annexe de la présente loi, du trafic et des frais d'exploitation et des profits nets de ce chemin de fer subventionné, et de tous les renseignements exigés, tels que spécifiés dans lesdites formules; ces rapports sont datés, signés et attestés sous serment, par telle personne, ou par le secrétaire ou quelque autre officier principal de telle compagnie ou corporation, et par le président, ou, en son absence, par le vice-président ou le gérant de la compagnie ou corporation.	4. 1. Every company, corporation or person, to whom sections 2 and 3 apply, shall, in addition to the returns required by the general law respecting railways, annually prepare returns, in accordance with the forms contained in the schedule to this act, of the traffic and working expenditure and net earnings of such subsidized railway, and of all information required as indicated in the said forms; such returns shall be dated and signed and attested upon oath by such person or the secretary or some other chief officer of the company or corporation, and by the president, or, in his absence, by the vice-president or manager of the company or corporation.
Frais d'exploitation.	Les frais d'exploitation ne comprennent pas les montants payés ou dus pour les taxes, pour les intérêts sur les hypothèques et sur les obligations et pour le fonds d'amortissement.	Working expenditure shall not include the amounts paid or due for taxes, for interest on hypothecs and on obligations and on sinking-fund.
Profits nets.	Pour les fins du calcul des profits nets, les montants payés ou dus pour les taxes, pour l'intérêt sur les hypothèques et sur les obligations, et pour le fonds d'amortissement ne sont pas déduits des recettes brutes.	In calculating net earnings, the amounts paid or due for taxes, for interest on hypothecs and on obligations, and on sinking-fund, shall not be deducted from the gross receipts.
Période.	2. Ces rapports doivent couvrir les douze mois finissant le trente juin de l'année suivant la date du rapport précédent ou toute autre période de temps et toute autre date d'expiration de telle période de temps, que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.	2. Such returns shall comprise the twelve months ending on the thirtieth of June of the year next after the previous return, or such other period of time and such other date of expiration as may be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.
Double des rapports.	3. Un double de ces rapports, daté, signé et attesté, comme susdit, est transmis par telle compagnie, corporation ou personne au ministre des travaux publics dans les trois mois qui suivent le 1er juillet de chaque année, ou dans les trois mois qui suivent la date fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 2.	3. A duplicate copy of such returns, dated, signed and attested as aforesaid, shall be forwarded by such company, corporation or person to the Minister of Public Works, within three months after the first day of July in each year or within three months after the date fixed by the Lieutenant-Governor in Council, by virtue of subsection 2.

Autres renseignements, etc.

4. Telle compagnie, corporation ou personne doit fournir aussi, outre les renseignements qui doivent être transmis au ministre tels que spécifiés dans ces formules, tous autres renseignements et rapports que peut exiger, de temps en temps, le ministre.

4. Such company, corporation or person shall, in addition to the information required to be furnished to the said Minister as indicated in the said forms, furnish such other information and returns as may, from time to time, be required by the said Minister.

Présentation aux Chambres.

5. Le ministre soumet aux deux Chambres de la Législature, dans les vingt et un premiers jours de chacune de ses sessions, les rapports qui lui ont été faits et transmis conformément à la présente loi. S. R. 1925, c. 31, a. 4; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 5; 1 Éd. VIII (2), c. 20, a. 6. *

5. The said Minister shall lay before both Houses of the Legislature, within twenty-one days from the commencement of each session thereof, the returns made and forwarded to him in pursuance of this act. R. S. 1925, c. 31, s. 4; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 5; 1 Ed. VIII (2), c. 20, s. 6. *

Inspection.

5. Si le ministre des travaux publics a raison de croire que les rapports de quelqu'une de ces compagnies, corporations ou personnes n'indiquent pas fidèlement quels ont été les profits nets du chemin de fer, il peut charger spécialement un officier d'aller faire l'inspection des livres et registres de telle compagnie, corporation ou personne et interroger sous serment les officiers de cette compagnie ou corporation et les employés de cette personne au sujet des entrées qui y sont faites; ces livres et registres doivent être soumis pour examen à l'officier chargé de l'inspection, et ces officiers et employés sont tenus de répondre aux questions qui leur sont posées à ce sujet.

5. If the Minister of Public Works has reason to believe that the returns by any such railway company, corporation or person do not fairly exhibit the net earnings of the railway, he may send an officer specially appointed to inspect the books and records of such company, corporation or person and to examine the officers of such company or corporation, and the employees of such person, on oath, respecting the entries therein; such books and records must be exhibited to such inspecting officer, and such officers and employees must answer the questions submitted to them respecting the same.

Refus de la compagnie.

Si la compagnie, corporation ou personne refuse de laisser voir ses livres et registres, ou si ses officiers ou employés refusent de répondre aux questions s'y rapportant qui leur sont faites, la compagnie, corporation ou personne est censée ne pas avoir fourni les rapports exigés par l'article 4, et le proviso de l'article 3 s'applique à telle compagnie, corporation ou personne ainsi qu'au paiement qu'elle sera tenue de faire. S. R. 1925, c. 31, a. 5; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 6; 1 Éd. VIII (2), c. 20, a. 7.

If such company, corporation or person refuse to exhibit such books and records, or if such officers or employees refuse to answer the questions submitted to them respecting the same, such company, corporation or person shall be deemed not to have forwarded the returns required by section 4, and the proviso of section 3 shall apply to such company, corporation or person and to the payment required of them. R. S. 1925, c. 31, s. 5; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 6; 1 Ed. VIII (2), c. 20, s. 7.

Peine.

Penalty.

Exécution de la loi.

6. Sauf les dispositions spéciales à ce contraires le trésorier de la province est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1925, c. 31, a. 9.

6. Saving any special provision to the contrary, the Provincial Treasurer shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1925, c. 31, s. 9.

* En vertu de l'arrêté en conseil no 761, du 7 mai 1921, les rapports doivent être faits pour les douze mois finissant le 31 décembre de chaque année.

* Under Order-in-Council No. 761, of May 7th, 1921, the returns must cover the twelve months expiring December 31st of each year.

ANNEXE

I

PRODUIT DE L'EXPLOITATION DE CHEMINS
DE FER

—	\$	cts
1. Trafic des voyageurs.....		
2. Trafic des marchandises.....		
3. Service des postes et des messageries.....		
4. Autres provenances.....		
Total.....		

A

FRAIS D'EXPLOITATION—ENTRETIEN DE
LA VOIE, DES BÂTIMENTS, ETC.

—	\$	cts
1. Coût de la main d'œuvre em- ployée à l'entretien de la voie, y compris les évite- ments et garages.....		
2. Coût des rails en fer avec attaches.....		
3. Coût des rails en acier avec attaches.....		
4. Ballastage.....		
5. Réparation des ponts, pon- ceaux.....		
6. Réparation et renouvellement de bâtiments.....		
7. Réparation de clôture.....		
8. Enlèvement de la neige.....		
9. Surintendance.....		
Total.....		

B

FRAIS D'EXPLOITATION—SERVICE ET
RÉPARATION DES LOCOMOTIVES

—	\$	cts
1. Salaires des mécaniciens, chauffeurs et nettoyeurs....		
2. Combustibles: charbon..... do bois.....		
3. Réparation des locomotives et tenders.....		
4. Huile, graisse, étoupe et chiffon pour les locomotives		
5. Machines d'alimentation d'eau		
6. Réparation d'outillage et de machines.....		
7. Surintendance.....		
Total.....		

SCHEDULE

I

EARNINGS OF THE RAILWAY

—	\$	cts
1. From passenger traffic.....		
2. From freight traffic.....		
3. From mails and express freight.....		
4. From other sources.....		
Total.....		

A

OPERATING EXPENSES—MAINTENANCE OF
LINE, BUILDINGS, ETC.

—	\$	cts
1. Wages, etc., labour employed on track, including sidings.		
2. Cost of iron rails and fastenings.....		
3. Cost of steel rails and fastenings.....		
4. Ballasting.....		
5. Repairs of bridges and culverts.....		
6. Repairs and renewals of buildings.....		
7. Repairs of fencing.....		
8. Clearing snow.....		
9. Superintendence.....		
Total.....		

B

OPERATING EXPENSES—WORKING AND
REPAIR OF ENGINES

—	\$	cts
1. Wages of engineers, firemen and cleaners.....		
2. Fuel—coal..... do wood.....		
3. Repairs of engines and tenders.....		
4. Oil, tallow, waste, etc., for engines.....		
5. Pumping engines.....		
6. Repairs of tools and ma- chinery.....		
7. Superintendence.....		
Total.....		

C

FRAIS D'EXPLOITATION—SERVICE ET
RÉPARATION DES WAGONS

—	\$	cts
1. Gages et matériaux pour la réparation des wagons à voyageurs.....		
2. Gages et matériaux pour la réparation des wagons à marchandises et des chasse-neige.....		
3. Surintendance.....		
Total.....		

C

WORKING AND REPAIR OF CARS

—	\$	cts
1. Wages and material for repairs of passenger cars.....		
2. Wages and material for repairs of freight cars and snow-ploughs.....		
3. Superintendence.....		
Total.....		

D

FRAIS D'EXPLOITATION—DÉPENSES GÉNÉ-
RALES

—	\$	cts
1. Frais de bureaux y compris ceux des directeurs, auditeurs, administration, frais de route, fourniture, etc....		
2. Agents de station, commis, chargeurs, etc.....		
3. Conducteurs, préposés aux bagages et serre-freins....		
4. Indemnité pour accident ayant occasionné des blessures.....		
5. Indemnité pour perte et avarie de marchandises....		
6. Indemnité pour bestiaux tués.....		
7. Frais de passage d'eau et bateaux-passeurs.....		
8. Frais d'agences étrangères..		
9. Fournitures diverses, y compris lumière, lampes et appareils de signaux.....		
10. Tous autres frais.....		
11.		
12.		
13.		
Total.....		

D

OPERATING EXPENSES—GENERAL AND
OPERATING CHARGES

—	\$	cts
1. Office expenses, including directors, auditors, management, travelling expenses, stationery, etc....		
2. Station agents, clerks, porters, etc.....		
3. Conductors, baggagemen and brakemen.....		
4. Compensation for personal injuries.....		
5. Compensation for loss or damage to freight.....		
6. Compensation for cattle killed.....		
7. Cost of ferries and ferry-boats.....		
8. Cost of foreign agencies....		
9. Small stores, including lights, lamps and signals..		
10. All other charges.....		
11.		
12.		
13.		
Total.....		

Des blancs sont laissés pour l'insertion de tous autres item de dépenses non compris dans l'état qui précède.

Blanks are left for any other items of expenditure not included above.

2

SOMMAIRE DES FRAIS D'EXPLOITATION

—	\$	cts
A. Entretien de la voie, des bâtiments, etc.		
B. Service et réparation des locomotives.		
C. Service et réparation des wagons.		
D. Frais généraux d'exploitation		
Total.		

L'état ci-dessus doit comprendre tous les frais d'exploitation du chemin de fer, et le total doit s'accorder avec l'état publié par la compagnie.

2

SUMMARY OF OPERATING EXPENSES

—	\$	cts
A. Maintenance of line, buildings, etc.		
B. Cost of working and repairs to engines.		
C. Cost of working and repairs to cars.		
D. Cost of working general operating expenses.		
Total.		

The above statement to include the full cost of operating the railway, and the total to correspond with the published return of the Company.

3

RÉCAPITULATION

—	\$	cts
Recettes du chemin de fer.		
Frais d'exploitation.		
Recettes nettes.		

S. R. 1925, c. 31, annexe.

3

RECAPITULATION

—	\$	cts
Earnings of the Railway.		
Operating expenses.		
Net earnings.		

R. S. 1925, c. 31, Schedule.